

*М.И. Кусков, доцент,
Э.Е. Платонова, ст. преподаватель,
Т.М. Качук, преподаватель*

ПРЕОДОЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

С расширением межкультурных контактов в современном мире, с внедрением в повседневную практику Интернета резко возросли возможности общения людей, относящихся к различным лингвокультурным общностям, повысились требования не только к уровню владения языком, но и к уровню лингвокультурной компетенции. Самое непосредственное отношение к процессу овладения новым языком и новой культурой в данных условиях имеет проблема использования стереотипов, а также изучения их национально-культурной специфики.

Взаимодействуя с другими народами, представители той или иной этнической общности воспринимают людей другой национальности в соответствии со своими убеждениями, взглядами и мнениями относительно истории и современной жизни этого народа и, руководствуясь этим восприятием, действуют определенным образом. Национальные стереотипы, будучи собирательными, условными образами, отражают этнические и культурные особенности народа, его национальной психологии и традиций.

В контексте национально-культурной специфики стереотипы функционируют на всех уровнях отражения реального мира. Стереотип – это фрагмент концептуальной картины мира, ментальная “картинка”, которая являет собой некоторое культурно-детерминированное представление о предмете, явлении, ситуации [4]. Стереотип – это не только ментальный образ, но и его вербальная оболочка, это такое явление языка и речи, которое позволяет, с одной стороны, хранить и трансформировать некоторые составляющие данной культуры, а с другой – проявить себя среди “своих” и одновременно опознать “своего” [3].

Ввиду того, что неперенным условием успешности межкультурного общения является адекватное взаимопонимание между его участниками, особую роль в обучении иностранному языку приобретает проблема национальных социокультурных

стереотипов, которые формируют способность распознавать мотивы и ценностные ориентации носителей иной картины мира и, наконец, определяют рамки межкультурного общения. Однако новые тенденции исторического развития общества и изменения в психологических и национально-культурных особенностях сознания обуславливают потенциальную ложность некоторых из них в процессе межкультурной коммуникации. Стереотип определяется как стандартная схема мышления, действий и отношения индивида к окружающему миру и другим его представителям. Тем не менее эта схема не статична, она подвержена изменениям.

Вопрос о необходимости нейтрализации негативного эффекта некоторых стереотипов при ознакомлении с иноязычной культурой требует дополнительного изучения. Следует преодолевать абсолютизирующую сущность стереотипов как одного из деструктивных факторов в процессе познания иноязычной культуры, иначе может наблюдаться возникновение ряда противоречий, препятствующих эффективному формированию межкультурной компетенции.

Образ мира, который складывается у людей разных национальностей в процессе постижения ими его многообразия, накладывает отпечаток на язык и определяет специфику коммуникативного поведения жителей той или иной страны. Для полноценного общения необходимо, как известно, речевое выражение, а если оно происходит на иностранном языке, то предполагает изменение стереотипа мышления, приспособление к чужому менталитету и новым тенденциям развития языка [1].

Изучение теоретических аспектов проблемы можно подкрепить примерами некоторых стереотипных представлений о чертах английского национального характера, неадекватных социокультурной действительности.

Несмотря на известный стереотип поведения англичан, которых считают сдержанными, беспристрастными и (в некотором роде) холодными в общении, вам простят ваше произношение и не совсем правильную грамматику, но не простят резкости или безразличия в голосе во время делового телефонного разговора. Существует мнение, что первое слуховое впечатление – это визитная карточка человека, компании, учреждения. В настоящее время в британском обществе наблюдается тенденция уменьшения официальности в деловых отношениях.

Согласно упомянутому стереотипу о сдержанности англичан, они плохо идут на контакт, не говоря уже о том, чтобы помочь или откликнуться на чью-нибудь просьбу. Это наблюдение верно, если исходить из чисто внешнего поведения. Сами англичане объясняют это следующим образом: “Мы не смотрим, мы скользим взглядом, так как не хотим вмешиваться в вашу личную жизнь”. Сталкиваясь с кажущейся “непробиваемостью” попутчика в поезде или в автобусе, где так естественно должны были бы возникать контакты, следует знать, что это происходит только до тех пор, пока вы не обратитесь к нему. Узнав о сути вашей проблемы, он попытается помочь, но в рамках того, что посчитает для себя приемлемым. В последнее время появилось и другое объяснение такого внешне безучастного поведения – подозрительность по причине нарастающего насилия в обществе.

Вопреки кажущейся чопорности и некоммуникабельности, британцы довольно гостеприимны. Зная, что вы иностранец и еще не успели завести друзей, они будут стремиться подружиться и развлечь вас, если вы им понравитесь. К тому же, вопреки устоявшемуся мнению, что английской кухни как таковой не существует, традиционная британская кухня богата разнообразными национальными блюдами.

Считается, что в Великобритании нет очередей. С этим утверждением можно согласиться только отчасти, потому что, во-первых, количество очередей зависит от времени года (летом – скопление туристов), а во-вторых, понятие об очереди у нас и у англичан совершенно разное. Бывает трудно распознать очередь в лондонском банке или на почте, если это не час пик. Люди стоят на приличном расстоянии друг от друга, словно ожидают кого-то или рассматривают витрину. Во многих универсамах и учреждениях очередь регулируется световым табло. Получив номер, покупатель продолжает прогулку по торговому залу, периодически поглядывая на табло, чтобы не пропустить свою очередь [2].

В настоящее время базовые ценностные ориентации, характерные для национального восприятия англичан, претерпевают некоторые изменения. Устаревшим можно считать стереотип о том, что при встрече англичане начинают разговор с обсуждения погоды или спортивных событий, поскольку в наши дни главной темой для большинства из них является розыгрыш национальной лотереи. Возможно, в скором времени сомнению будет подвергнут и стереотип о том, что британская столица занимает первое место по

количеству туманных дней в году. В Лондоне их регистрируется в среднем ежегодно около 45, в то время как в Минске эта цифра достигает 60.

Не следует забывать, что влияние культуры на человека распространяется не только на психологические, но и лингвистические аспекты общения. Происходят изменения и на вербальном уровне, являющемся неотъемлемой составляющей системы коммуникативного поведения. Когда человек, далекий от филологии, собирается выучить английский язык, он вряд ли осознает трудность поставленной задачи и ошибочно полагает, что, усвоив определенные речевые модели и структуры, он заговорит и будет адекватно воспринят носителями языка. При общении с преподавателями на занятиях эта иллюзия сохраняется, но как только новичок оказывается за пределами привычной языковой среды, он скоро замечает, что рядом с его выученным языком существует другой английский, который ему недоступен, и так, как говорят англичане, он говорить пока не может.

Таким образом, реальная действительность одинакова для всех национальностей, отличается лишь ее восприятие разными народами, обусловленное историческими, этническими и культурными различиями. Формирование этнокультурной идентичности связано не столько с развитием языковой компетенции, сколько со способностью ориентироваться в культурном контексте и изменениях, происходящих в нем. Необходимо не только знать национальные традиции и социокультурные стереотипы страны изучаемого языка, но и должным образом осуществлять синтез этих знаний и современных тенденций развития общества.

1. *Кузьменкова, Ю.Б.* От традиций культуры к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян / Ю.Б.Кузьменкова. – М.: ГУ ВШЭ, 2005. – 314 с.

2. *Лавыш, Т.А.* В Англию, с любовью / Т.А.Лавыш, А.Л.Русяев, В.С.Шахлай. – Мн.: ЛистПлюс, 1997. – 96 с.

3. *Маслова, В.А.* Лингвокультурология / В.А.Маслова. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

4. *Прохоров, Ю.Е.* Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю.Е.Прохоров. – М.: Икар, 1996. – 224 с.